

GUIDE DES BALADES ET RANDONNEES A SAINT-PAUL

FRANÇAIS
ENGLISH
DEUTSCH



www.saintpaul-lareunion.com



OFFICE DE
TOURISME
SAINT-PAUL

En ces temps de marine à voile, les baies, constituant de bons ports, étaient rares donc très recherchées. C'est sans doute à cet atout naturel que Saint-Paul doit sa naissance. C'est au fond de cette "baie du meilleur ancrage", que se fit, en 1642, la première prise de possession de l'île. L'appellation "Saint-Paul" aurait été attribuée à ce lieu en l'honneur du Saint du jour, lorsque la flûte le "Saint-Louis" en provenance de Dieppe y jeta l'ancre.

SAINT-PAUL

TERRE DE FRANCE

Saint-Paul a constitué, pendant deux siècles au moins, l'histoire de la Réunion, d'où l'image de berceau du peuplement de l'île qui lui est associée. Située à l'ouest de l'île, sur la côte sous le vent, la Commune de Saint-Paul est aujourd'hui l'une des trois plus grandes de France, et occupe 24 128 hectares.

Commune touristique par excellence, Saint-Paul est connu pour sa station balnéaire, Saint-Gilles, pour la richesse de son patrimoine et de la diversité des paysages, du littoral à la haute montagne.





Sommaire

LES INCONTOURNABLES

THE MUST-SEES / WICHTIGSTE SEHENSWÜRDIGKEITEN

LES PLAGES/THE BEACHES/STRÄNDE

- 
- 8 - Boucan Canot
 - 9 - Roches Noires
 - 10 - L'Hermitage-les-bains
 - 11 - L'Hermitage Village
 - 12 - La Saline-les-bains
- 



**OFFICE DE
TOURISME
SAINT-PAUL**

1, Place Paul Julius Bénard
97434 Saint-Gilles-les-Bains
Tél : 0810 797 797
Fax : 02 62 55 01 02
www.saintpaul-lareunion.com
Ouvert du lundi au dimanche
de 10h à 18h.

Crédit photo :
Rémy Ravon

LES PLAGES

THE BEACHES / STRÄNDE

- 8 - Boucan Canot
- 9 - Roches Noires
- 10 - L'Hermitage-les-bains
- 11 - Hermitage Village
- 12 - La Saline-les-bains

INFOS SUR LES DANGERS

Bien qu'étant une des plages les plus touristiques de l'île, la plage de Boucan Canot reste une plage dangereuse. Lorsque la houle est présente, un fort courant se forme très près du bord. Soyez vigilants à la couleur de la flamme et n'hésitez pas à demander des informations aux Maîtres Nageurs Sauveteurs.

WARNING

Boucan Canot is a dangerous beach. When there is a swell, a strong current builds up near the beach. Be wary of the colour of the flag (green: all clear, orange: beware, red: swimming forbidden) and feel free to ask the lifeguards for any information.

GEFAHRENWARNUNG

Boucan Canot ist ein Strand, der Gefahren birgt. Bei starkem Wellengang entsteht direkt am Ufer eine starke Strömung. Achten Sie auf die Farbe der Fahne und erkundigen Sie sich bei den Strandmeistern.



8 BOUCAN CANOT

La plage de Boucan Canot se situe entre Saint-Paul et Saint-Gilles-les-Bains à proximité d'hôtels situés en bordure littorale. Plage de sable blanc faisant face à l'océan, la zone de baignade ne dispose pas d'une barrière de corail, ce qui lui confère une plus grande profondeur qu'en lagon.

La plage est séparée en 2 parties :

- la zone de bain (surveillée) : située en face du poste de surveillance, elle est réservée uniquement à la baignade.
- la zone de surf (non surveillée) : située à gauche du poste de surveillance, elle est réservée aux activités nautiques (surf, bodyboard, etc.).

Boucan Canot is one of the island's most touristic beaches and is located between St Paul and St Gilles-les-bains. It is indicated from the main road. The beach is split into two sections:

- the swimming zone (supervised): this part is in front of the lifeguard station - there is no coral barrier here giving it greater depth than the lagoon.
- the surfing zone (non-supervised): this part is to the left of the lifeguard station and is for watersports only (surfing, bodyboarding etc).

Boucan Canot ist einer der meistbesuchtesten Strände der Insel und liegt zwischen Saint-Paul und Saint-Gilles-les-Bains. Er ist an der Nationalstraße ausgeschildert. Der Strand ist in zwei Bereiche unterteilt:

- bewachter Badestrand: hier gibt es kein Korallenriff, so dass das Wasser tiefer ist als in einer Lagune. Dieser Bereich liegt gegenüber dem Strandmeisterhäuschen.
- unbewachter Surfstrand: dieser Bereich ist Wassersportlern vorbehalten (Wellenreiten, Bodyboard etc.) und liegt links vom Strandmeisterhäuschen.



9 ROCHES NOIRES

La plage des Roches Noires se situe à Saint Gilles près du port de plaisance. Plage de sable, la plage des Roches Noires fait face à une zone de baignade ouverte sur l'océan (absence de barrière de corail).

Elle est donc plus profonde qu'une zone de baignade en lagon. La plage est séparée en 2 parties :

- la zone de bain (surveillée) : située en face du poste de Maîtres Nageurs Sauveteurs, elle s'étend de la digue à l'amas de rochers noirs.

- la zone de surf (non surveillée) : située en face de l'esplanade de roches noires où débute le lagon.

Zone réservée aux activités nautiques (surf, bodyboard, etc.).

The beach known as Roches Noires is similar to that of Boucan Canot, for it doesn't have any coral barrier either. It is located on the beach front of St Gilles-les-bains near the sailing harbour. The beach is split into two sections:

- the swimming zone (supervised): this part stretches from the harbour to the pile of black rocks and is in front of the lifeguard station.

- the surfing zone (non-supervised): this part is opposite the Roches Noires esplanade and is for watersports only (surfing, bodyboarding etc).

Der Strand von Roches Noires ist mit dem von Boucan Canot vergleichbar, weil auch hier kein Korallenriff vorhanden ist. Er liegt im Stadtbereich von Saint-Gilles-Les-Bains in der Nähe des Yachthafens. Der Strand ist in zwei Bereiche unterteilt:

- bewachter Badestrand: er reicht von der Bohle bis zur Ansammlung schwarzer Felsen und liegt gegenüber dem Strandmeisterhäuschen.

- unbewachter Surfstrand: dieser Bereich ist Wassersportlern vorbehalten (Wellenreiten, Bodyboard etc.) und liegt an der Strandpromenade von Roches Noires.

INFOS SUR LES DANGERS

Les vagues issues de la houle produisent un courant qui part de l'amas de rochers noirs (à droite de la plage) et qui longe la digue en direction du large. Soyez attentifs à la couleur de la flamme et n'hésitez pas à demander des renseignements aux Maîtres Nageurs Sauveteurs. Ne nagez pas à l'entrée du port.

WARNING

The waves coming from the swell form a current which pulls from the pile of rocks (the right of the swimming zone) towards the harbour wall and out to sea. Be wary of the colour of the flag and feel free to ask the lifeguards for any information. We strongly advise you not to swim into the harbour or the port.

GEFAHRENBANNTUNG

Durch den starken Wellengang entsteht an der Ansammlung schwarzer Felsen (rechts von der Badezone) eine Strömung an der Bohle entlang in Richtung offenes Meer. Achten Sie auf die Farbe der Fahne und erkundigen Sie sich bei den Strandmeistern. Es wird dringend davon abgeraten, zwischen

INFOS SUR LES DANGERS

L'accès à la passe de l'Hermitage est dangereux et interdit. Il ne faut pas s'approcher trop près de la barrière de corail (possibilité de courant dans de petites passes, présence de corail de feu, proximité des vagues).

Il existe un spot de surf derrière la barrière de corail, fortement déconseillé aux débutants !

INFOS PARTICULIERES

Protégeons le lagon : ne ramassez pas les coraux, ne les écrasez pas non plus. Enfin, ne polluez pas la plage.

WARNING

Access to the passage in the coral out to sea is strictly forbidden, as is the coral barrier itself (risk of strong currents in small passages, sharp fire coral and considerable waves).

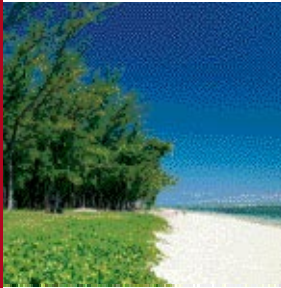
FURTHER INFORMATION

There is a surfing spot beyond the coral barrier, but we strongly advise against this, especially if you are a beginner.

GEFAHRENWARNUNG

Es ist streng verboten, sich der Passage ins offene Meer sowie dem Korallenriff zu nähern (Strömung an kleinen Passagen; Feuerkorallen; hohe Wellen)

BESONDERE HINWEISE:



LES PLAGES

THE BEACHES / STRANDE

10 L'HERMITAGE

La plage de l'Hermitage centre se situe entre Saint Gilles et la Saline, en face de la passe de l'Hermitage.

La plage de lagon fait face à une zone de baignade peu profonde, et renferme de nombreux poissons et coraux (à apprécier avec palmes, masque et tuba).

-La zone de bain (surveillée) : se situe à droite du poste de surveillance.

The beach at L'Hermitage-les-bains is located between Saint Gilles-les-bains and la Saline-les-bains, opposite the passage in the coral out to sea.

L'Hermitage-les-bains is a beach with a lagoon, making it very shallow : within it are numerous fish and coral (worth a look using flippers, mask and snorkel).

- the swimming zone (supervised): this part is located to the right of the lifeguard station.

Der Strand Hermitage-les-Bains liegt zwischen Saint-Gilles-les-Bains und La Saline-les Bains, gegenüber der Passage im Korallenriff.

Hermitage-les-Bains ist ein Strand mit Korallenriff, und aus diesem Grund ist das Wasser dort sehr flach. Mit Taucherbrille, Schnorchel und Flossen kann man dort zahlreiche Fische und Korallen bewundern.

- Überwacher Badestrand : gegenüber dem Strandmeisterhäuschen



LES PLAGES

THE BEACHES / STRÄNDE



11 HERMITAGE VILLAGE

La plage de l'Hermitage Village se situe entre Saint-Gilles-Les-Bains et La Saline, non loin des discothèques de l'Hermitage les Bains.

La zone de baignade est peu profonde (la moins profonde de toutes) ; la plage de sable blanc est idéale pour les enfants en bas âge.

-La zone de bain (surveillée) : se situe en face du poste de surveillance.

The beach at Hermitage Village is located between St Gilles-les-bains and la Saline-les-bains, not far from the nightclubs at L'Hermitage-les-bains.

- the swimming zone (supervised): this part is the shallowest of all and is located in front of the lifeguard station.

Der Strand 'Hermitage Village' liegt zwischen Saint-Gilles-les-Bains und La Saline-les Bains, unweit von der Diskothek von Hermitage-les-Bains.

- Überwachter Badestrand : dieser Badebereich ist der flachste von allen und liegt gegenüber dem Strandmeisterhäuschen.

INFOS SUR LES DANGERS

La barrière de corail est proche, n'essayez pas de sortir du lagon, vous n'arriveriez pas à y revenir où alors couverts d'écorchures dues aux coraux et pleins d'épines d'oursins!

WARNING

The coral barrier is near – do not try to leave the lagoon as you won't be able to get back in, or if you do you'll be covered in cuts and scratches from the coral and stuck with loads of sea urchin spines!

GEFAHRENWARNUNG

Das Korallenriff ist nah; versuchen Sie nicht, aus der Lagune hinauszuschwimmen, da Sie Gefahr laufen, nicht mehr zurückzugelangen, oder jedoch bedeckt mit Schnittwunden von Korallen und unzähligen Seeigelstacheln!

LES PLAGES

THE BEACHES / STRANDE

INFOS SUR LES DANGERS

Tout comme ailleurs dans le lagon, il n'existe que très peu de risques. Attention néanmoins à la présence des véliplanchistes avec lesquels des collisions sont possibles.

INFOS PARTICULIERES

Protégeons le lagon : ne ramassez pas les coraux, ne les écrasez pas non plus. Enfin, ne polluez pas la plage.

WARNING

Like everywhere else in the lagoon, very few risks exist. However, do pay attention to windsurfers as collisions are possible.

FURTHER INFORMATION

Please protect the lagoon (don't break off or pick up coral) and take care of the environment.

GEFAHRENWARNUNG

So wie überall an der Lagune ist dieser Strand im Prinzip ungefährlich. Achten Sie jedoch auf Windsurfer, um Zusammenstöße zu vermeiden.

BESONDERE HINWEISE:

Bitte erhalten Sie die Lagune, indem Sie keine Korallen abbrechen und zer-



12 LA SALINE

La plage surveillée de La Saline se situe derrière l'école primaire de La Saline les Bains.

La plage de lagon fait face à une zone de baignade peu profonde, et renferme de nombreux poissons et coraux (à apprécier avec palmes, masque et tuba).

-La zone de bain (surveillée) : se situe en face du poste de surveillance.

Les plages de l'Hermitage et de la Saline sont bordées de filaos, permettant de se mettre à l'ombre. Elles sont très fréquentées par les familles, et propices aux jeux aquatiques et aux bains de soleil.

The beach at La Saline-les-bains is located behind the primary school.

Characteristics: like that of l'Hermitage-les-bains, the beach at La Saline-les-bains is a lagoon where the water is very shallow. Using mask, snorkel and flippers is a great way to get to see the numerous fish and corals.

- the swimming zone (supervised): this part is located in front of the lifeguard station.

The beaches of l'Hermitage-les-bains and La Saline-les-bains are lined with filaos trees, providing shade and protection from the sun. These are popular places for families and great for days out filled with watersports and sunbathing. These beaches are ideal for young children.

Der Strand von La Saline-les-Bains liegt hinter der Grundschule.

Merkmale : so wie Hermitage-les-Bains ist auch La Saline-les-Bains ein Strand mit Korallenriff und dadurch mit sehr flachem Wasser. Mit Taucherbrille, Schnorchel und Flossen kann man dort zahlreiche Fische und Korallen bewundern.

- Überwachter Badestrand : gegenüber dem Strandmeisterhäuschen.

Die Strände von Hermitage-les-Bains und La Saline-les-Bains sind von Filaobäumen gesäumt, die Schatten spenden. Diese Strände werden gerne von Familien aufgesucht und eignen sich für Wasserspiele und zum



CONSEILS

ADVICE / EMPFEHLUNGEN

Ne partez jamais seul.
Munissez-vous de chaussures de sport, de vêtements chauds et d'imperméable.
Ne vous écartez pas des sentiers balisés.
Ne laissez pas de personnes blessées seules.
Apprenez les signaux de détresse.
Etudiez bien votre itinéraire et calculez largement votre horaire.
Informez votre entourage de votre projet.
Informez vous sur les conditions météorologiques.
Soyez en bonne condition physique et préparez-vous sur le plan technique.
Choisissez des randonnées à votre niveau.
Prévoir de la nourriture et des boissons.
Prévoir éventuellement une trousse à pharmacie et une protection solaire.
Dans le doute, prenez un guide et respectez l'environnement!

Never go trekking on your own.
Make sure you have sturdy footwear, warm clothes and a waterproof jacket.
Never stray from the marked paths.
Never leave injured people on their own.
Learn the various distress signals.
Examine your itinerary and be generous when estimating journey times.
Inform friends of your plans.
Get weather up-dates.
Make sure you are in good physical shape and prepare yourself for the trek.
Choose treks that correspond to your level.
Do not forget food and drink.
Take a first aid kit with you in case, as well as sun cream.
If in doubt, take a guide and always respect the environment!

Unternehmen Sie nie alleine eine Wanderung.
Nehmen Sie festes Schuhwerk, warme Kleidung und eine Regenjacke mit.
Weichen Sie nicht von den markierten Wanderwegen ab.
Lassen Sie Verletzte nie allein.
Informieren Sie sich über Notsignale.
Bereiten Sie Ihren Wanderweg gut vor und berechnen Sie die erforderliche Wanderzeit nicht zu knapp.
Informieren Sie Ihre Bekannten oder Angehörigen über Ihre Route.
Erkundigen Sie sich nach der Wettervorhersage.
Sorgen Sie für eine gute Kondition und bereiten Sie sich vor.
Nehmen Sie Proviant und Getränke mit.
Packen Sie möglichst einen Erste-Hilfe-Koffer und Sonnenschutzmittel ein.
Lassen Sie sich im Zweifelsfall von einem Bergführer begleiten. Schützen Sie die Natur!

N° de secours : 112

Météo : 3250 ou 08 92 68 08 08

Office de Tourisme de Saint-Paul
Ouvert du Lundi au Dimanche de 10h00 à 18h00
Billetterie ODC et réservation de gîtes
Tél. : 0810 797 797
Fax : 02 62 55 01 02
info@saintpaul-lareunion.com
www.saintpaul-lareunion.com

Emergency : 112

Weather : 3250 or 0892 68 08 08

Saint-Paul Tourist Office
Open Monday to Sunday from 10am to 6pm
Ticket office ODC and reservation of hostels
Tel: 0810 797 797
Fax: 0262 55 01 02
info@saintpaul-lareunion.com
www.saintpaul-lareunion.com

Notruf : 112

Wettervorhersage : 3250 oder 08 92 68 08 08

Fremdenverkehrsamt von Saint Paul
Öffnungszeiten : Montag bis Sonntag, von 10.00 bis 18.00
Uhr
Verkauf von Eintrittskarten für kulturelle Veranstaltungen
und Reservierung von Unterkünften
Tel. : 0810 797 797
Fax : 02 62 55 01 02
info@saintpaul-lareunion.com
www.saintpaul-lareunion.com



A visiter

sur la commune de Saint-Paul

- 5 Les incontournables
- 3 Les plages
- 1 Les balades
- 4 Les randonnées



www.saintpaul-lareunion.com



OFFICE DE
TOURISME
SAINT-PAUL